

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Daniel Radcliffe 丹尼尔·雷德克里夫

Vicki: Hi, and welcome to BBC Learning English. I'm Vicki.

Chen Li: 大家好，我是陈鹏。

Vicki: In today's programme, we hear from Daniel Radcliffe, the young actor famous for playing Harry Potter.

Chen Li: 我们自然都知道丹尼尔在电影<哈利波特>中扮演的角色。但是，您是否知道他同时也在尝试其它不同的演艺角色呢。

Vicki: He has acted on stage in London, in a play called Equus.

Chen Li: On stage – 意思是在剧院里的表演。

Vicki: Equus is quite an unusual play, about a boy with an obsession with horses, and features quite a lot of nudity.

Chen Li: 这出舞台剧有许多赤身裸体的场面， **nudity**。丹尼尔被问到他是否特别想尝试一些和哈利波特完全不同的角色。

Insert

It's not so much a question of distancing myself, but it's more just that I want to establish myself as an actor, rather than a character. It's not so much that I want to just – to set the cat amongst the pigeons – it just so happens that a couple of the roles that I've taken so far have been slightly controversial.

Chen Li: 他说他仅仅想确立自己作为一个演员的形象，而不单纯是一个角色类型。

Vicki: He's not distancing himself from Harry.

Chen Li: To distance yourself – 将自己拉开距离，避免去做去什么事情。

Vicki: He said he's not trying to set the cat amongst the pigeons.

Chen Li: 也就是说他绝对不是为了让观众感到不安或者惊讶，引起轩然大波。让我们再来听听这个短语。

Vicki: To set the cat amongst the pigeons.

Chen Li: 文字上解释为：把猫放在鸽子中间。也就是说出乱子。引起轩然大波。

Vicki: But he admits that some of the roles he's taken are controversial.

Chen Li: Controversial 有争议的。

Insert

It just so happens that a couple of the roles that I've taken so far have been - to some people - slightly controversial.

Chen Li: 在今天这个节目中，我们听到哈里波特的扮演者丹尼尔谈论他的其他演艺活动。

Vicki: We've heard about his controversial play, Equus. But he's also been involved with another movie in addition to the Harry Potter films. It's called 'The December Boys'.

Chen Li: 在电影中，丹尼尔扮演的角色是一个孤儿。

Vicki: An orphan. Here's BBC presenter Mark Lawson, to tell us about the plot of the film.

Insert

Radcliffe's latest movie role, is in December Boys: an Australian movie about four orphans, who in the 1950s, are sent on holiday with a childless couple, who might adopt one of them. Although Radcliffe's character Matt, the oldest, is more interested in being taken into the embrace of Lucy, the local teenage girl.

Chen Li: 在电影里，孤儿们都希望被人收养。

Vicki: The orphans are hoping that the couple will adopt one of them.

Chen Li: To adopt – 收养。

Vicki: But Daniel's character is the oldest one, and is more interested in a local teenage girl. He used the expression "taken into the embrace of".

Chen Li: 这个表达的意思是获得某人的青睐。

Insert

Although Radcliffe's character Matt, the oldest, is more interested in being taken into the embrace of Lucy, the local teenage girl.

Vicki: In this role, 18 year old Daniel played his first sex scenes.

Chen Li: Sex scenes – 性爱场面。

Insert

It's a little bit awkward at first, but thankfully Theresa Palmer, who played Lucy, had done a few sex scenes and kissing scenes before, so she was there to guide me through the whole thing.

Chen Li: 所以，开始的时候，丹尼尔说他感到有些尴尬，

Vicki: Awkward.

Chen Li: 但是，幸运的是和他配戏的女演员非常有经验，在表演过程中，不断给他帮助和指导，使他可以顺利地完成这些使他尴尬的表演场面。

Vicki: He used the word 'thankfully'.

Chen Li: 意思是幸运地，或者说感激的。

Insert

It's a little bit awkward at first, but thankfully Theresa Palmer, who played Lucy, had done a few sex scenes and kissing scenes before.

Chen Li: 那么，他怎么看哈里波特系列电影呢？如今，他正尝试各种有趣的工作，他不认为演哈里比较乏味吗？

Vicki: Will Daniel Radcliffe still play Harry for the rest of the Harry Potter films, or does he feel trapped by the role?

Chen Li: Trapped – 被套住，摆脱不了。

Insert

It was always a question of taking it one film at a time. And it just so happened that I've been continually happy on the set thanks to doing things like December Boys and like Equus in between, I've had a sense that I am actually moving out of it and finding out what I can do, and so I don't feel trapped by it at all. In actual fact it's quite a liberating thing because it means you can go off and do other things but you'll always have that sort of home to come back to.

Vicki: Daniel said it's a case of taking it one film at a time.

Chen Li: 他说虽然开始的时候，他签下了拍摄两部哈里波特电影的合同，但是每次只拍一个电影，所以在拍摄哈里系列电影的间隙，他可以尝试其他的演出。

Vicki: But he finds it quite liberating.

Chen Li: Liberating 很自由的，他知道自己现在可以去尝试其他不同的角色，但是，他总是可以回来重新扮演哈里。

Insert

I don't feel trapped by it at all. In actual fact it's quite a liberating thing.

Vicki: Well that's all about Daniel for now, but I'm sure we'll hear more about his work again soon!

Chen Li: 别忘记收听我们更多的英语教学节目，再会。

Vicki: Goodbye!